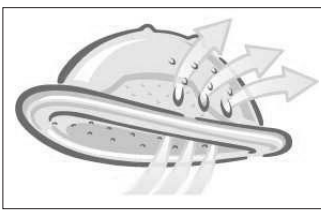


### D NUK Brustschalen-Set

Mit dem NUK Brustschalen-Set (Abb. A) haben Sie einen Artikel erworben, der Sie beim Stillen Ihres Babys unterstützen soll.  
Einfach in der Anwendung, fängt die NUK Milchauffangschale austretende Milch während des Stillens oder des Abpumpens auf.  
Der NUK Brustwarzenschutz schützt empfindliche Brustwarzen vor unangenehmem Kontakt mit der Bekleidung.  
Die Kunststoffschalen sind anatomisch geformt und die genoppten Silikonkissen sorgen für angenehmen Tragekomfort (Abb. A).

**Sicherheitshinweise**  
Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung. Beachten Sie daher alle Vorschriften in dieser Anleitung zur Reinigung und Desinfektion besonders sorgfältig, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.  
Das NUK Brustschalen-Set ist kein Spielzeug. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich zu dem hier beschriebenen Zweck.  
Bewahren Sie diese Anleitung bitte auf, damit Sie im Reklamationsfall Artikelnummer und Herstelleradresse zur Hand haben.

**Anwendungsbereich Milchauffangschale**  
Die Milchauffangschale erkennen Sie daran, dass sie keine Belüftungslöcher (2) besitzt.  
• Während des Stillens und beim Abpumpen tritt an der „freien“ Brust Milch aus, da der Milchpendelreflex in beiden Brüsten gleichzeitig ausgelöst wird.  
• Die Milchauffangschale wird einseitig während des Stillens oder Abpumpens an der freien Brust getragen.  
• Die Noppen (4) des Silikonkissens (3) verhindern, dass sich die Schale an der Brust ansaugt.  
• Wie Sie mit der aufgefundenen Muttermilch verfahren, erfragen Sie bitte bei Ihrer Stillberaterin, Hebammen, Ihrem Arzt oder Apotheker.



**Anwendungsbereich Brustwarzenschutz**  
Den Brustwarzenschutz erkennen Sie daran, dass er 3 Belüftungslöcher (2) besitzt.  
• Häufig sind bei stillenden Müttern die Brustwarzen empfindlich oder sogar wund. Der Kontakt mit dem Stoff des BHs oder der Stillenlage wird dann als sehr unangenehm empfunden. Durch Anlegen des Brustwarzenschutzes wird dieser Kontakt verhindert. Die Brustwarzen können sich wieder beruhigen.  
• Dieser Schutz wird zwischen den Stillmahlzeiten getragen.  
• Die Schalen (1) sind anatomisch geformt. Die Noppen (4) des Silikonkissens (3) verhindern, dass sich die Schale an der Brust ansaugt.  
• Durch die Belüftungslöcher (2) kann jederzeit Luft an die Brustwarzen gelangen. Die Luftzirkulation unterstützt die Erholung der Brustwarzen.  
• Sollte Milch austreten, darf diese keinesfalls dem Baby gegeben werden.

**Anwendung**  
Während des Stillens verwenden Sie die Milchauffangschale ohne Belüftungslöcher (2). Zwischen den Stillmahlzeiten verwenden Sie den Brustwarzenschutz mit Belüftungslöcher (2).  
1. Verwenden Sie nur gereinigte Schalen. Lesen Sie dazu den Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ durch.  
**Wichtig:** Vor dem ersten Gebrauch müssen Kunststoffschalen (1) und Silikonkissen (3) gereinigt und desinfiziert werden.  
2. Waschen Sie sich gründlich die Hände.  
3. Stecken Sie das Silikonkissen (3) auf die Schale (1).  
4. Schieben Sie die Schale so in den Still-BH, dass sich die Brustwarze in der Mitte der Öffnung befindet (Abb. B).  
Beim Brustwarzenschutz müssen die Belüftungslöcher nach oben zeigen.  
5. Nach dem Tragen nehmen Sie die Schale aus dem Still-BH heraus. Sie können die Schale hoch hinstellen.  
6. Ziehen Sie das Silikonkissen (3) vorsichtig ab.  
7. Reinigen Sie anschließend die Teile so, wie unter dem nächsten Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

**Tipps:**  
• Falls Milch beim Tragen der Schalen austritt, kann diese mit einem Papiertaschentuch aufgesaugt werden, damit die anschließende Reinigung erleichtert wird. Dazu legen Sie in die Unterseite der Kunststoffschale (1) das Taschentuch. Achten Sie aber bitte darauf, dass beim Brustwarzenschutz die Belüftungslöcher (2) nicht bedeckt werden, damit die Belüpfungsfunktion gewährleistet ist.  
• Tipp zur Beruhigung: verteilen Sie nach dem Stillen etwas Muttermilch auf der Brustwarze und lassen Sie diese gut antrocknen oder tragen Sie eine reine Wollfleecele (Lanolin) auf.  
• Fragen Sie bei Problemen bitte auch Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Stillberatung.

**Reinigung und Desinfektion**  
**Wichtig:** Vor dem ersten Gebrauch müssen Kunststoffschalen (1) und Silikonkissen (3) gereinigt und desinfiziert werden.  
1. Waschen Sie nach Gebrauch Kunststoffschalen (1) und Silikonkissen (3) gründlich ab.  
2. Desinfizieren Sie die Schalen und die Silikonkissen im NUK Vaporizator oder durch Auskochen für mindestens 5 Minuten.  
3. Sie können das gereinigte NUK Brustschalen-Set sicher lagern, indem Sie es in ein gebügletes Geschirrtuch oder eine gebügelte Baumwollwindel einwickeln.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
D-27404 Zeven  
☎ 0 180 1 62 72 46  
0,04 EUR/Min.

### GB NUK Set of Breast Shells

The NUK Set of Breast Shells (diagram A) has been designed to lend a helping hand during breastfeeding.  
Easy to use, the NUK Standard Breast Shells are designed to collect any breast milk leaking out during breastfeeding or when using a breast pump.  
The NUK Ventilated Breast Shells protect sensitive nipples from the discomfort of contact with clothing.  
The breast shells are anatomically shaped and the silicone cushions with gentle contours are comfortable to wear (Fig. A).

**Safety Instructions**  
When handling breast milk, hygiene is particularly important.  
Please observe and follow the instructions on this leaflet with regard to cleaning and sterilising. This will reduce any risk of contamination and help promote your child's healthy development.  
The NUK Set of Breast Shells is not a toy. This product is only to be used for its intended purpose, as described here.  
Retain contact details and Art.-no. for future reference in the event of a claim.

**Instructions for Standard Breast Shells**  
The Breast Shells are easily identified as the shells without ventilation holes (2).  
• During breastfeeding or when using a breast pump, milk can leak out of the "free" breast, as the milk flow is triggered in both breasts simultaneously.  
• The Breast Shell is applied to the free breast during breastfeeding or when using a breast pump.  
• The contours (4) on the silicone cushion (3) prevent suction occurring between cushion and breast.  
• For further information on how to proceed with the milk collected, please consult your health visitor, midwife, doctor or pharmacist.

**Instructions for Ventilated Breast Shells**  
The Ventilated Breast Shells are easily identified as the shells with 3 ventilation holes (2).  
• Breastfeeding mothers often experience sensitive or sore nipples. Any contact with the material of a nursing bra or breast pads can cause considerable discomfort. Using Ventilated Breast Shells prevents this contact, allowing the nipples time to recover.  
• This protection is designed to be worn in-between breastfeeding.  
• The shells (1) are anatomically shaped. The contours (4) on the silicone cushion (3) prevent suction occurring between cushion and breast.  
• The ventilation holes (2) ensure air-flow can always reach the nipples. The air circulation helps the nipples to recover.  
• Should milk escape, it should not be given to your baby under any circumstances.

**Instructions for use**  
During breastfeeding, use the breast shell without ventilation holes (2). In-between breastfeeding, use the ventilated breast shells with ventilation holes (2).  
1. Use only clean breast shells. For information on how to clean the shells, please refer to the section "Cleaning and Sterilising".  
**Important:** Before using for the first time, and after each use, the breast shells (1) and silicone cushions (3) must be thoroughly cleaned and sterilised.  
2. Wash hands thoroughly.  
3. Place the silicone cushion (3) over the breast shell (1).  
4. Place the breast shell in the nursing bra; the nipple should be in the centre of the opening (Fig. B).  
When using the ventilated breast shells, the ventilation holes must face upwards.  
5. After use, remove the shells from the nursing bra. The shells can be placed flat on a clean surface.  
6. Carefully remove the silicone cushion (3).  
7. Clean the breast shells as described in the following paragraph "Cleaning and Sterilising".

**Tipps:**  
• If milk leaks out of the shells during use, this can be soaked up with a paper tissue which will make cleaning easier afterwards. In order to do this, place the tissue on the underside of the breast shell (1). Please ensure that the ventilation holes (2) of the shells are not covered, thus allowing air to flow.  
• Tip to alleviate soreness: after breastfeeding, place a little breast milk onto the nipples and leave to dry naturally, or apply a natural lanolin balm.  
• If you have any questions, please consult your health visitor, midwife, doctor or pharmacist.

**Cleaning and Sterilising**  
**Important:** Before using for the first time, the breast shells (1) and silicone cushions (3) must be thoroughly cleaned and sterilised.  
1. After use, wash breast shells (1) and silicone cushions (3) thoroughly.  
2. Sterilise the breast shells and silicone cushions in the NUK Steam Sterilizer or by boiling them for at least 5 minutes.  
3. The cleaned NUK Set of Breast Shells can be safely stored by wrapping them in an ironed dish cloth or cotton diaper.

GREAT BRITAIN  
MAPA Spontex U.K. Ltd.  
Berkeley Business Park  
Wainwright Road  
Worcester WR4 9ZS  
☎ +44 (0) 1905-450328  
Fax: +44 (0) 1905-450340

IRELAND  
Pemberton International  
Unittech House Magna Business Park  
Magna Drive  
Citywest Road  
Dublin 24  
☎ +353 1 4598877  
Fax: +353 1 4041826

### F Kit de coquilles d'allaitement NUK

Le kit de coquilles NUK (fig. A) est composé de coupelles et de protège-mamelons qui faciliteront l'allaitement de votre bébé.  
Facile à utiliser, la coupelle NUK permet de recueillir le lait qui lui fuit pendant la tétée ou l'utilisation d'un tire-lait.  
Les coquilles d'allaitement NUK ne sont pas un jouet ! N'utilisez le produit qu'aux fins décrites dans ces lignes.  
Lorsque les mamelons sont sensibles, le port de coquilles NUK empêche un contact désagréable avec les vêtements.  
Les coquilles en plastique ont une forme anatomique et les coussinets en silicone à picots assurent un agréable confort (fig. A).

**Consignes de sécurité**  
L'hygiène joue un rôle très important dans l'allaitement maternel.  
Pour ne faire courir aucun risque à votre bébé, veillez à porter une attention particulière aux consignes données dans cette notice pour le nettoyage et la désinfection des pièces.  
Les coquilles d'allaitement NUK ne sont pas un jouet ! N'utilisez le produit qu'aux fins décrites dans ces lignes.  
Conservez cette notice afin d'avoir la référence de l'article et l'adresse du fabricant sous la main en cas de réclamation.

**Utilisation de la coupelle recueille-lait**  
La coupelle recueille-lait se reconnaît à ce qu'elle ne comporte pas de perforations (2).  
• Pendant la tétée ou l'utilisation d'un tire-lait, du lait coule aussi du sein e libre y parce que le réflexe d'éjection se déclenche dans les deux seins à la fois.  
• La coupelle permet de le recueillir.  
• Les picots (4) du coussinet en silicone (3) empêchent la coupelle de faire ventouse sur le sein.  
• Demandez conseil à une sage-femme, un médecin, un pharmacien ou une conseillère pour savoir ce qu'il faut faire du lait recueilli.

**Utilisation du protège-mamelon**  
Le protège-mamelon se reconnaît à la présence de trois orifices de ventilation (2).  
• Les femmes qui allaitent ont souvent les mamelons sensibles ou gercés. Le contact avec le tissu du soutien-gorge ou un coussinet d'allaitement est alors perçu comme très désagréable. Le port de protège-mamelons permet d'éviter cette sensation. Les coquilles procurent un soulagement aux mamelons.  
• Ce dispositif de protection est destiné à être porté entre les tétées.  
• Les coquilles (1) ont une forme anatomique. Les picots de la doublure en silicone (3) empêchent la coupelle de faire ventouse sur le sein.  
• Grâce aux orifices de ventilation (2), de l'air arrive en permanence sur les mamelons. Cette circulation d'air est un facteur de soulagement.  
• Le lait qui s'écoule ne doit en aucun cas être donné au bébé.

**Mode d'utilisation**  
Pendant la tétée, utilisez la coupelle, c'est-à-dire la coquille sans orifices de ventilation (2) pour recueillir le lait.  
Entre les tétées, utilisez le protège-mamelon c'est-à-dire la coquille avec orifices de ventilation (2).  
1. N'utilisez que des coquilles parfaitement propres. Lisez attentivement le paragraphe « Nettoyage et désinfection » à ce propos.  
**Important :** Avant la première utilisation, les coquilles en plastique (1) et coussinets en silicone (3) doivent être nettoyés et désinfectés.  
2. Lavez-vous les mains avec soin.  
3. Disposez le coussinet en silicone (3) sur la coquille (1).  
4. Glissez la coquille dans le soutien-gorge d'allaitement en veillant à ce que le mamelon soit bien centré (fig. B).  
Les orifices de ventilation du protège-mamelon doivent être en haut.  
5. Retirez la coquille du soutien-gorge d'allaitement après usage. Vous pouvez poser la coquille à plat.  
6. Retirez le coussinet en silicone (3) avec précaution.  
7. Nettoyez ensuite les pièces en procédant comme indiqué plus bas sous « Nettoyage et désinfection ».

**Conseils :**  
• Si du lait fuit pendant que vous portez les coquilles, absorbez-le avec un mouchoir en papier de manière à faciliter le nettoyage ultérieurement. Posez le mouchoir à l'intérieur de la coquille en plastique (1) en veillant à ne pas recouvrir les perforations (2) du protège-mamelon de manière à ne pas empêcher l'air de circuler.  
• Conseil : pour soulager les seins après la tétée, étalez un peu de lait maternel sur le mamelon et laissez bien sécher ou appliquez une crème à base de lanoline pure.  
• En cas de problèmes, consultez votre médecin, un pharmacien ou une conseillère en lactation.

**Nettoyage et désinfection**  
**Important :** Avant la première utilisation, les coquilles en plastique (1) et coussinets en silicone (3) doivent être nettoyés et désinfectés.  
1. Lavez très soigneusement les coquilles en plastique (1) et les coussinets en silicone (3) après usage.  
2. Désinfectez les coquilles et les coussinets dans un stérilisateur NUK ou en les laissant au moins 5 minutes dans de l'eau bouillante.  
3. Après avoir nettoyé les coquilles NUK, vous pouvez les envelopper dans un torchon ou un linge en coton repassé pour les conserver de manière à ce qu'elles soient bien protégées.

Allège Puericulture SNC  
B.P. 1977  
41, Rue Edvard Mordel  
42013 Saint-Etienne Cedex 2  
☎ +33 477 81 81 81  
Fax: +33 477 81 81 85

### I Set di conchiglie raccogli latte NUK

Con il set di conchiglie raccogli latte NUK (fig. A), Lei ha acquistato un prodotto molto utile per l'allattamento del Suo bambino.  
Semplici da utilizzare, le conchiglie raccogli latte NUK raccolgono il latte fuoriuscito durante l'allattamento o l'estrazione.  
Il paracapezoli NUK protegge i capezoli sensibili dal fastidioso contatto con gli indumenti.  
Le conchiglie in plastica hanno una forma anatomica e i cuscinetti di appoggio in silicone con rilievi sfierici sono estremamente confortevoli da indossare (fig. A).

**Avvertenze di sicurezza**  
L'igiene è la prima regola da rispettare mangiando il latte materno.  
Osservare pertanto con particolare attenzione tutte le prescrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso relative a pulizia e disinfezione, in modo che il bambino possa crescere in salute.  
Il set di conchiglie raccogli latte NUK non è un giocattolo. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui descritto.  
Conservare le presenti istruzioni, in modo da avere a portata di mano il numero dell'articolo e l'indirizzo del produttore in caso di reclamo.

**Campo di applicazione delle conchiglie raccogli latte**  
Come si può notare, le conchiglie raccogli latte non dispongono di fori di ventilazione (2).  
• Durante l'allattamento e l'estrazione, dal seno "libero" fuoriesce del latte, poiché il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni.  
• La conchiglia raccogli latte deve essere collocata sul seno libero durante l'allattamento o l'estrazione del latte.  
• I rilievi sfierici (4) del cuscinetto di silicone (3) impediscono che la conchiglia aderisca al seno.  
• Per sapere come maneggiare il latte materno raccolto, consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.

**Campo di applicazione del paracapezoli**  
Come si può notare, il paracapezoli dispone di 3 fori di ventilazione (2).  
• Spesso durante l'allattamento, i capezoli del seno diventano più sensibili o persino doloranti. Il contatto con il tessuto del reggiseno o l'inserito per l'allattamento può risultare estremamente fastidioso. Applicando il paracapezoli è possibile evitare questo contatto e fornire nuovamente sollievo ai capezoli.  
• Applicare questa protezione tra un allattamento e l'altro.  
• Le conchiglie (1) hanno una forma anatomica. I rilievi sfierici (4) del cuscinetto di silicone (3) impediscono che la conchiglia aderisca al seno.  
• Le aperture (2) forniscono una ventilazione costante dei capezoli offrendo sollievo ai capezoli grazie alla circolazione dell'aria.  
• Se dovesse verificarsi una perdita di latte tra una poppata e l'altra, questo non deve essere somministrato al neonato ma eliminato.

**Uso**  
Durante l'allattamento, utilizzare le conchiglie raccogli latte senza aperture di ventilazione (2).  
Tra un allattamento e l'altro utilizzare il paracapezoli con aperture di ventilazione (2).  
1. Utilizzare solo conchiglie pulite. A tale proposito, leggere attentamente il paragrafo "Pulizia e disinfezione".  
Importante: Prima del primo utilizzo, pulire e disinfettare le conchiglie in plastica (1) e i cuscinetti di silicone (3).  
2. Lavarsi accuratamente le mani.  
3. Ripiegare il cuscino di silicone (3) sulla conchiglia (1).  
4. Introdurre la conchiglia nel reggiseno per allattamento, in modo che il capezolo si trovi al centro dell'apertura (fig. B). Per proteggere i capezoli, i fori di ventilazione devono essere rivolti verso l'alto.  
5. Dopo l'uso, rimuovere la conchiglia dal reggiseno per allattamento. È possibile appiattare la conchiglia.  
6. Estrarre con attenzione il cuscinetto di silicone (3).  
7. Successivamente pulire le parti come descritto nel paragrafo successivo "Pulizia e disinfezione".

**Suggerimenti:**  
• Se il latte fuoriesce quando si indossano le conchiglie, è possibile pulirle con un fazzoletto di carta, in modo da facilitare la pulizia successiva. A tale scopo, posizionare il fazzoletto nella parte inferiore della conchiglia in plastica (1). Per garantire la protezione ai capezoli e la funzione di circolazione dell'aria, fare attenzione a non coprire le aperture di ventilazione (2).  
• Suggerimento per ottenere maggiore sollievo: dopo l'allattamento copiare il capezolo con un po' di latte materno e farlo asciugare bene, oppure applicare una poppata a base di lanolina.  
• In caso di problemi, consultare anche il proprio medico, farmacista o consulente per l'allattamento materno.

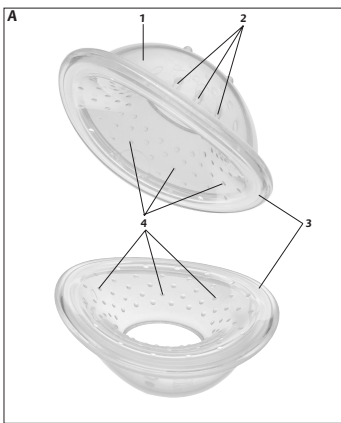
**Pulizia e disinfezione**  
**Importante:** Prima del primo utilizzo, pulire e disinfettare le conchiglie in plastica (1) e i cuscinetti di silicone (3).  
1. Dopo l'uso lavare accuratamente le conchiglie in plastica (1) e i cuscinetti di silicone (3).  
2. Disinfettare le conchiglie e i cuscinetti di silicone nel vaporizzatore NUK o facendoli bollire per almeno 5 minuti.  
3. Conservare il set di conchiglie raccogli latte NUK pulito in un luogo sicuro, avvolto in un canovaccio o in una fascia di cotone strati.

MAPA GmbH  
Industriestraße 21-25  
D-27404 Zeven  
☎ +49 180 1 62 72 46

Bitte beachten Sie auch die anderen Produkte aus dem NUK-Stillprogramm, zum Beispiel die NUK Brusthütchen  
Während des Stillens schützt das NUK Brusthütchen mit weichem, hauchdünnem Silikon die empfindliche Brustwarze. Zarte Noppen wirken leicht stimulierend auf den Milchfluss und unterstützen so den Stillvorgang. Die einzigartige, drückige Klebblattform erlaubt dem Kind beim Stillen den wichtigen Hautkontakt mit der Mutter.

Please also bear in mind the other products from the NUK breast-feeding range, for example the NUK Nipple Shields  
During breastfeeding, NUK Nipple Shields protect and soothe sensitive nipples with soft, wafer-thin silicone. Soft nubbles gently stimulate the milk flow and thus help with breastfeeding. Due to the NUK Nipple Shield's unique cloverleaf shape, the child can maintain that all-important skin contact with its mother while breastfeeding.





### E Set de Conchas para el pecho NUK

Con el Set de Conchas para el pecho NUK (fig. A) ha adquirido un artículo que le ayudará durante la lactancia de su bebé.

Fácil de usar, la concha recoge- leche está diseñada para recoger el posible exceso de leche que fluye de su pecho mientras amamanta o se extrae la leche.

Las conchas ventiladas NUK evitan que los pezones delicados entren en contacto con la ropa produciendo una sensación desagradable.

Las conchas tienen una forma anatómica y las conchas de silicona ultra suaves con nudos le proporcionan un agradable confort durante su uso (fig. A).

#### Indicaciones de seguridad

La higiene es especialmente importante cuando se manipula leche materna. Por este motivo, siga con especial atención todas las normas de limpieza y desinfección que se indican en estas instrucciones, para que su hijo crezca sano.

El Set de Conchas para el pecho NUK no es un juguete. Utilice el producto exclusivamente para la finalidad que aquí se describe.

Guarde estas instrucciones para tener a mano el número de referencia del producto y la dirección del distribuidor en caso de reclamación.

#### Ámbito de aplicación de las Conchas recoge leche

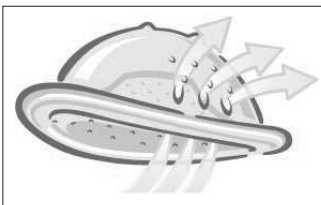
Puede reconocer la concha recoge leche ya que no tiene orificios de ventilación (2).

- Al dar el pecho y al usar un sacalache, la leche puede fluir del pecho que queda "libre", debido a que el reflejo de eyección de leche se inicia en ambos pechos al mismo tiempo.

- Las conchas recoge leche se ponen en el pecho que queda libre al amamantar o al extraer leche.

- Los nudos (4) de las conchas de silicona (3) evitan que la cúpula se adhiera al pecho.

- En caso de que salga leche, esta no debe darse al bebé en ningún caso.



### Ámbito de aplicación de las Conchas ventiladas

Puede reconocer las conchas ventiladas ya que tienen 3 orificios de ventilación (2).

- Con frecuencia, los pezones de las madres que dan el pecho son sensibles e incluso están irritados. En estos casos, el contacto con la tela del sujetador o con los discos protectores puede resultar desagradable. El contacto se evita utilizando las conchas ventiladas. De este modo, se alivia los pezones.

- Estas conchas se utilizan entre las tomas.

- Las conchas ventiladas o las conchas recoge leche (1) son anatómicas. Los nudos (4) de las conchas de silicona (3) impiden que la concha se adhiera al pecho haciendo ventosa.

- A través de los orificios de ventilación (2) puede llegar el aire a los pezones. La circulación del aire facilita la recuperación de los pezones.

- Por favor, consulte a su asesora de lactancia, a su matrona, a su médico o a su farmacéutico como debe proceder con la leche materna que haya recogido.

#### Utilización

Mientras esté dando el pecho, utilice la concha recoge leche sin orificios de ventilación (2).

Entre las tomas, utilice las conchas ventiladas con orificios de ventilación (2).

- Utilice únicamente conchas ventiladas limpias. Consulte al respecto el apartado "Limpieza y desinfección".

**Importante:** Las conchas ventiladas y las conchas recoge leche (1) y las conchas de silicona (3) deben limpiarse y desinfectarse antes de utilizarse por primera vez.

- Lávelas bien las manos.

- Encasé la concha de silicona (3) sobre la concha recoge leche (1).

- Introduzca la concha ventilada NUK en el sujetador de lactancia, de tal forma que el pezón quede en el centro de la abertura (fig. B). Preste atención a que los orificios de ventilación queden hacia arriba.

- Después de su utilización, saque la concha ventilada del sujetador de lactancia. Puede colocar la concha ventilada horizontalmente.

- Retire con cuidado la concha de silicona (3).

- A continuación, limpie las piezas tal como se describe en el apartado siguiente "Limpieza y desinfección".

#### Consejos:

- En caso de que salga leche cuando lleve las conchas puestas, ésta se puede absorber con un pañuelo de papel para facilitar la posterior limpieza. Para ello, coloque el pañuelo de papel en la parte inferior de las conchas (1). Preste atención a que los orificios de ventilación (2) de las conchas no queden cubiertos, de forma que se asegure la ventilación.

- Consejo para calmar: después de dar el pecho, ponga un poco de leche materna sobre el pezón y deje que se seque bien, o bien ponga una pomada (lanolina).

- Si tiene algún problema consulte también a su médico, a su farmacéutico o a su asesora de lactancia.

#### Limpieza y desinfección

**Importante:** Las conchas ventiladas y recoge leche (1) y las conchas de silicona (3) deben limpiarse y desinfectarse antes de utilizarse por primera vez.

- Después del uso, lave a fondo las conchas (1) y las conchas de silicona (3).

- Desinfecte todas las conchas en el vaporizador NUK, o bien hiérvelas durante 5 minutos.

- Puede guardar de forma segura el Set de conchas para el pecho NUK limpio, envolviéndolo en un paño de cocina planchado o en una gasa de algodón.

Roche Diagnostics, S.L.  
Av. Generalitat, s/n  
08190 Sant Cugat del Valles, Barcelona  
☎ +34 93 583 40 00  
Fax: +34 93 583 43 40

### P Conjunto de conchas para o peito NUK

Ao comprar o conjunto de conchas para o peito NUK (fig. A), adquiriu um produto que a vai apoiar durante a amamentação do bebé.

A concha de recolha de leite NUK, muito fácil de usar, destina-se a colher o leite que sai entre mamas ou quando utiliza uma bomba tira leite.

O protector de seios ventilado NUK protege os mamilos sensíveis do contacto desagradável da roupa.

As conchas para o peito têm um formato anatómico e as almofadas em silicone com pontos de relevo proporcionam uma utilização confortável (fig. A).

#### Instruções de segurança

A higiene tem um papel muito importante quando se trata do manuseamento do leite materno. Por isso, siga as instruções deste folheto, relativas à limpeza e esterilização. Dessa maneira poderá reduzir o risco de contaminação e ajudará a que a sua criança se desenvolva de forma saudável.

O conjunto de conchas para o peito NUK não é um brinquedo. Utilize o apenas para o fim aqui descrito.

Guarde a morada do distribuidor e o número do artigo para o caso de reclamações.

#### Instruções da concha de recolha de leite NUK

A concha de recolha de leite pode ser facilmente identificada, pois não tem orifícios de ventilação (2).

- Quando está a amamentar ou a utilizar uma bomba tira leite, poderá sair leite do peito que está "livre", uma vez que o fluxo do leite é estimulado simultaneamente em ambos os peitos.

- A concha de recolha do leite é aplicada no peito que está livre quando está a amamentar ou quando está a usar a bomba tira leite.

- Os pontos de relevo (4) de almofada de silicone (3) evitam que a concha fique sugada ao peito.

- O leite que possa eventualmente sair não pode ser dado ao bebé.

#### Instruções do protector de seios ventilado

Os protectores de seios ventilados são facilmente identificados pois as conchas têm 3 orifícios de ventilação (2).

- Frequentemente, os mamilos das mães que amamentam ficam sensíveis ou doridos e o contacto com o tecido do soutien ou com os discos absorventes torna-se desagradável. Ao colocar o protector de seios ventilado este contacto é evitado, dando tempo aos mamilos de sararem.

- Este protector é usado durante os intervalos de amamentação.

- As conchas (1) têm um formato anatómico. Os pontos de relevo (4) da almofada de silicone (3) evitam que a concha fique sugada ao peito.

- Os orifícios de ventilação (2) permitem que o ar circule, ajudando os mamilos a recuperarem.

- Para obter mais informações de como proceder com o leite colhido, consulte o seu médico ou enfermeiro obstetra.

#### Utilização

Quando estiver a amamentar, utilize as conchas sem os orifícios de ventilação (2).

Entre as mamadas, utilize o protector de seios ventilado com orifícios de ventilação (2).

- Utilize apenas conchas lavadas. Para obter informações de como lavar as conchas, consulte a secção "Limpieza e esterilização".

**Importante:** Antes de utilizar pela primeira vez e após cada utilização, as conchas (1) e as almofadas de silicone (3) devem ser bem lavadas e esterilizadas.

- Lave bem as mãos.

- Coloque a almofada de silicone (3) na concha (1).

- Coloque o protector dentro do soutien de forma a que o mamilo fique no centro da abertura (fig. B). Quando utilizar o protector de seios ventilado os orifícios de ventilação deverão ficar virados para cima.

- Depois de utilizar, retire o protector de seios do soutien. A concha pode ser colocada numa superfície limpa.

- Retire cuidadosamente a almofada de silicone (3).

- Lave todas as peças tal como está descrito na secção "Limpieza e esterilização".

#### Conselhos:

- Se sair leite de dentro das conchas, este pode ser limpo com um lenço de papel para facilitar a limpeza posterior. Para tal, coloque o lenço na parte inferior da concha (1).

- Certifique-se de que, no caso de estar a usar o protector de seios ventilado, os orifícios de ventilação (2) não ficam tapados, permitindo a circulação de ar.

- Conselho para aliviar a sensibilidade: depois de amamentar, espalhe um pouco do leite materno sobre o mamilo e deixe secar naturalmente, ou aplique um bálsamo natural de lanolina.

- Se tiver algumas questões, por favor consulte o seu médico ou enfermeiro obstetra.

#### Limpieza e esterilização

**Importante:** Antes da primeira utilização, as conchas (1) e as almofadas de silicone (3) devem ser bem lavadas e esterilizadas.

- Depois de usar, lave bem as conchas (1) e as almofadas de silicone (3).

- Esterilize as conchas e as almofadas de silicone no Esterilizador NUK ou ferva-as pelo menos durante 5 minutos.

- O conjunto de conchas para o peito NUK lavado pode ser guardado, enrolando num pano ou numa folha de algodão enrugadas.

Roche Sistemas de Diagnóstico, Lda.  
Estrada Nacional, 249-1  
2720-413 Amadora  
☎ +351 21 423 70 00  
☎ +351 21 417 28 95

### GR NUK Σετ από Καλύπτρες Θηλής Μαστού

To σετ από καλύπτρες θηλής μαστού που δημιουργήρη η NUK (σημκ. Α) σος υποστηρίζει κατά το θηλασμό του μαρού σος.

Εικόλα στην εφόρησή, η καλύπτρα συλλογής γάλακτος NUK συλλέγει το γάλα που ροεύεται από τη θηλάρα του θηλασμού ή κατά τη συλλογή με θηλαστρο. Η αερίζουμη καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού της NUK προστατεύει ευαίσθητες θηλής μαστών από την ενσθητική επαφή με τη ρούχα.

Οι καλύπτρες θηλής είναι ανατομικά σχεδιασμένες και τα οποία μαλακάρουα αλκόνης σχεδιασμένα σύμφωνα με το περίγραμμα του στήθους φροντίζουν για άνεση στη χρήση (σημκ. Α).

#### Οδηγίες ασφάλειας

Κατά τη διάρκεια θηλασμού η εμφάλα ιδιαίτερα προσοχή από πλευράς υγιεινής. Συνεπώς ίσο πρέπει να τηρείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες του φυλλακίου σχετικά με το καθαίραμα και την αποστείρωση, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος μόλυνσης και να προαχθεί η υγιεινή ανάπτυξη του παιδιού.

To σετ από καλύπτρες θηλής μαστού NUK δεν είναι παιχνίδι. Χρησιμοποιήτε το προϊόν αποκλειστικά και μόνο για τον σκοπό που αναφέρεται εδώ.

Παρακαλούμε διαφυλάξτε τις παρούσες οδηγίες, ώστε σε περίπτωση παραπόνων να έχετε στη διάθεσή σας τον κωδικό του αρίθμου και τη διεύθυνση του κατασκευαστή.

#### Οδηγίες καλύπτρες συλλογής γάλακτος

Η καλύπτρα συλλογής γάλακτος αναγνωρίζεται από το γεγονός ότι δεν φέρει διατήρησης αερισμού (2).

- Κατά τη διάρκεια θηλασμού και κατά τη συλλογή με θηλαστρο εκρέει από το "αλεύραρο" στήθος γάλα, καθώς γίνεται ταυταχρονα διάσχυση ροής γάλακτος και στους δύο μαστούς.

- Η καλύπτρα συλλογής γάλακτος εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια του θηλασμού ή κατά τη συλλογή με θηλαστρο στα αλεύραρα στήθους.

- Η εμφάνιση (4) του μαλακάρουα αλκόνης (3) εμποδίζει την αναρρόφιση μεταξύ της καλύπτρας και του στήθους.

- Σε περίπτωση εκροής γάλακτος, το γάλα αυτό δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για τη διατροφή του μαρού.

#### Οδηγίες αερίζουμησ καλύπτρας προστασίας θηλής μαστού

Η αερίζουμη καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού αναγνωρίζεται από το γεγονός ότι φέρει 3 διατήρησης αερισμού (2).

- Στην οι θηλής μαστών σε θηλάραση ή θηλάραση ή παρουσίαθου πόνους ή επαφή με το αλεύραρο στήθους ή του επιβλαστος θηλασμού είναι τότε πάρα πολύ ενσθητική. Η εφαρμογή της αερίζουμησ καλύπτρας προστασίας θηλής μαστού εμποδίζει την επαφή αυτή, αφήνοντας τις θηλής του μαστού να αναρροφούν πάρα.

- Αυτό το προστατευτικό φράγμα στα ενδομαστο διαστήματα θηλασμού.

- Οι καλύπτρες (1) είναι ανατομικά σχεδιασμένες. Η εμφάνιση (4) του μαλακάρουα αλκόνης (3) εμποδίζει την αναρρόφιση μεταξύ της καλύπτρας και του στήθους.

- Μέσω των διατήρησης αερισμού (2) περνάει από πάνω στην αέρια προς τις θηλής των μαστών. Η κυκλοφορία του αέρα υποστηρίζει την ανακούφιση των θηλών των μαστών.

- Για οδηγίες σχετικά με τη συλλογή του μητρικού γάλακτος απευθυνθείτε στη μοιά σας, τον κηρύ σοσ ή το φαρμακοποιό σας.

#### Οδηγίες χρήσης

Κατά τη διάρκεια του θηλασμού χρησιμοποιήτε την καλύπτρα συλλογής γάλακτος χωρίς διατήρησης αερισμού (2).

Στα ενδομαστο διαστήματα θηλασμού χρησιμοποιήτε την καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού με διατήρησης αερισμού (2).

- Χρησιμοποιήτε μόνο καθαρές καλύπτρες. Διαβάστε τις σχετικές οδηγίες στην ενότητα "Καθαίραμα και αποστείρωση".

- Προσέψτε πριν από την πρώτη και μετά από κάθε χρήση δια πρώτου οι καλύπτρες (1) και τα μαλακάρουα αλκόνης (3) να καθαίρονται και να αποστειρώνονται.

- Πλύνετε προσεκτικά τα χέρια σας.

- Βάλτε το μαλακάρουα αλκόνης (3) πάνω στην καλύπτρα (1).

- Στηρίξτε την καλύπτρα στα στήθεσκα θηλασμού έτσι, ώστε η θηλή του μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του ανοίγματος (σημκ. Β). Στη αερίζουμη καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού οι διατήρησης αερισμού πρέπει να δείχνουν προς τα πάνω.

- Μετά τη χρήση, αφαιρέστε την καλύπτρα από το στήθοςκα θηλασμού. Μπορείτε να απομυθώσετε τις καλύπτρες επίθετα σε καθαρή εμφάνιση.

- Τραβήξτε προσεκτικά τις καλύπτρες όπως περιγράφεται στην επόμενη ενότητα "Καθαίραμα και αποστείρωση".

#### Συμβουλές:

- Σε περίπτωση που κατά τη χρήση των καλύπτρας εκρέυσει γάλα, μπορείτε να αναρροφήσετε το γάλα αυτό με χρησιμοποίηση, ώστε να διασφαλισθεί το μέγιστο καθαίραμα. Προς το σκοπό αυτό τοποθετήστε στην κάτω πλευρά της καλύπτρας (1) το χρησιμοποίηλο. Παρακαλούμε διασφαλίστε ότι οι διατήρησης αερισμού (2) των καλύπτρας δεν καλύπτονται, ώστε να διασφαλιστεί η λειτουργία αερισμού.

- Συμβουλή προς ανακούφιση: μετά το θηλασμό αλείψτε τη θηλή του μαστού με λίγο μητρικό γάλα και αφήστε την να στεγνώσει καλά ή αλείψτε με καθαρή αλοφή λίπους ήριου (lanolin).

- Σε περίπτωση απορώων απευθυνθείτε επίσης στον κηρύ σοσ ή το φαρμακοποιό σας.

#### Καθαίραμα και Αποστείρωση

Προσέψτε πριν από την πρώτη εφαρμογή πρώτα οι καλύπτρες (1) και τα μαλακάρουα αλκόνης (3) να καθαίρονται και να αποστειρώνονται.

- Μετά τη χρήση εφίνετε προσεκτικά της καλύπτρας (1) και τα μαλακάρουα αλκόνης (3).

- Προβήστε σε αποστείρωση των καλύπτρας και των μαλακάρουα αλκόνης σε Αποστειρωτήρα NUK ή με βράσιμο τυλάραστον 5 λεπτά.

- Μπορείτε να αποθηκεύσετε με ασφάλεια το καθαίρα σετ καλύπτρας θηλής μαστού της NUK τυλιγόντας το σε οδερματικό πανακι κοκίζνας ή σε οδερματικό βαμβάκερη πάνα.

GREECE (South)  
Tzevelakos K. Bros. Co.  
34, Thrakia Street,  
Neo Smyrni  
Athens 17121  
☎ +30 2 10 932 21 65  
☎ +30 2 10 935 08 70

GREECE (North)  
Chrys. Tsimou & Co.  
P.O. Box 291, Kalochori  
57009 Thessaloniki  
☎ +30 2 310 751 525  
☎ +30 2 310 789 621

### PL Zestaw muszli laktacyjnych NUK

Zestaw muszli laktacyjnych NUK (rys. A) to latwy w użyciu produkt wspomagający karmienie piersią.

Standardowe muszle laktacyjne NUK zbierają pokarm wypływający z piersi podczas karmienia lub odsocjanek pokarmu.

Wentylowane muszle laktacyjne NUK chronią wrażliwe brodawki piersiowe przed nieprzyjemnym kontaktem z ubraniami.

Muszle mają anatomiczną kształt, a wkładki silikonowe z miękkimi wypustkami zapewniają komfort noszenia (rys. A).

#### Wskaźówki bezpieczeństwa

Obchodzenie się z pokarmem kobyecym wymaga zachowania szczególnej higieny. Dlatego należy dokładnie przestżezgać wszystkich wskaźówek zawartych w instrukcji dotyczących czyszczenia i dezynfekcji, aby zmniejszyć ryzyko zanieczyszczenia pokarmu i zapowięć zdrowy rozwój dziecka.

Zestaw muszli laktacyjnych NUK nie jest zabawką. Produkt należy stosować wyłącznie w celu, do jakiego jest przeznaczony, jak to opisano poniżej.

Instrukcje użytkowania należy zachować, aby w przypadku reklamacji dysponować pełnym arkuszu i adresem producenta.

#### Wskaźówki dotyczące muszli laktacyjnych

Muszle laktacyjne można łatwo rozpoznać po tym, że nie mają otworów wentylacyjnych (2).

- Podczas karmienia piersią i odsocjanek pokarmu z drugiej piersi wypływa mleko, ponieważ oddech wypływu pokarmu jest uruchamiany w obu piersiach jednocześnie.

- Muszle laktacyjne nakładają się na druga pierś podczas karmienia lub odsocjanek pokarmu.

- Wypustki (4) wkładki silikonowej (3) zapobiegają przysysaniu się muszli do piersi.

- Nagromadzony w muszczce nadmiar mleka nie może być podawany dziecku.

#### Wskaźówki dotyczące wentylowanych muszli laktacyjnych

Wentylowane muszle laktacyjne można łatwo rozpoznać po tym, że mają po 3 otwory wentylacyjne (2).

- Młki karmięca piersią często skargają się na wrażliwe lub obolałe brodawki. Kontakt z bieliznoszczem lub wkładką laktacyjną jest wtedy bardzo nieprzyjemny.

- Wentylowane muszle laktacyjne zapobiegają dotykaniu brodawki do materiału, dzięki czemu brodawki szybciej się goją.

- Wentylowane muszle laktacyjne należy nosić pomiędzy karmieniami.

- Muszle (1) mają anatomiczny kształt. Wypustki (4) wkładki silikonowej (3) zapobiegają przysysaniu się muszli do piersi.

- Otwory wentylacyjne (2) zapewniają stały dopływ powietrza do brodawek.

- Informacji na temat postępowania z zebranym pokarmem udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub farmaceuci.

#### Sposób użytkowania

Podczas karmienia piersią stosować muszle laktacyjną bez otworów wentylacyjnych (2).

Pomiędzy karmieniami stosować wentylowane muszle laktacyjne z otworami wentylacyjnymi (2).

- Należy stosować tylko czyste muszle laktacyjne. Informacje na ten temat znajdują się w punkcie "Czyszczenie i dezynfekcja".

- Ważne: Przed pierwszym użyciem i po każdym następnym użyciu należy umyć i zdezynfekować muszle (1) i wkładki silikonowe (3).

- Dokładnie umyć ręce.

- Włożyć wkładkę silikonową (3) do muszli (1).

- Umieścić muszle w biustonoszu tak, aby brodawka sutkowa znajdowała się w środku otworu (rys. B). W przypadku wentylowanych muszli laktacyjnych otwory wentylacyjne muszle być skierowane do góry.

- Po zakończeniu użycwania wyjąć muszle z biustonosza. Muszle można postawić na czystej, płaskiej powierzchni.

- Obrotynie zdejmć wkładkę silikonową (3).

- Następnie umyć wszystkie elementy zgodnie z opisem w punkcie "Czyszczenie i dezynfekcja".

#### Wskaźówki:

- Jeżeli podczas noszenia muszli dochodzi do wypływu mleka, można je zbierać na papierową chusteczkę, aby ułatwić późniejsze czyszczenie. W tym celu należy umieścić chusteczkę higieniczną w dolnej części muszli (1). Należy jednak uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych muszli wentylacyjnych (2) i nie blokować dopływu powietrza.

- Wspromaganie regeneracji brodawek: po karmieniu użyć brodawki pianiewielką ilością pokarmu i postawić aż do wyschnięcia lub postawić brodawki czystą lanoliną.

- W przypadku problemów prosimy skontaktować się z lekarzem, farmaceutą lub poradnią laktacyjną.

#### Czyszczenie i dezynfekcja

**Ważne:** Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować muszle (1) i wkładki silikonowe (3).

- Po użyciu należy starannie umyć muszle (1) i wkładki silikonowe (3).

- Muszle i wkładki silikonowe należy zdezynfekować w sterylizatorze parowym NUK lub wygotowywać przez co najmniej 5 minut.